

44-48 EL. VENIZELOU STR. 151 22 MAROUSSI, GREECE  
TEL. NUMBER +30 6947 447665  
E-mail sophieskoul@gmail.com

## **SOPHIE SKOULIKARI**

I was born and raised in Athens, Greece. I am a journalist and translator with long experience in both fields. I worked for almost 20 years at the big Greek daily Kathimerini as a global economy editor, specialized in business, finance and energy. I am also familiar with TV news production, since -among others- I have collaborated with Greek and foreign TV stations. As a translator, I have collaborated with big Greek publishing houses and translated more than 40 books; in addition, I have done subtitling work for both TV and cinema.

I studied translation in the Dept of Foreign Languages, Translation and Interpreting (Ionian University, Corfu, Greece). Greek is my native language, I have full professional proficiency in English and French and professional proficiency in Spanish. I have experience in site administration and use of social media, since I have worked in audiovisual production, doing research and translation.

### **Education**

Dept of Foreign Languages, Translation and Interpreting, Ionian University, Corfu, Greece (1986 – 1993)  
Bachelor's Degree in literary/economic/legal translation from/into English, French, Greek

### **Languages**

- Greek (Native proficiency)
- English (Full professional proficiency)
- French (Full professional proficiency)
- Spanish (Professional working proficiency)
- Portuguese (Elementary proficiency)

### **Experience**

#### **Current positions**

- (Oct. 2016 – present) Hippeis Media, Sfera Studios, etc.  
Subtitling and proofreading
- (2011 – present) Wideangle-Kostas Pliakos media and audiovisual productions company  
Translation, subtitling, assistant producer

#### **As a journalist**

- (1994 – 2012) Global economy editor with Kathimerini daily  
Additionally, special missions to Spain, Israel and Turkey to cover stories of international and Greek economic interest, and on a freelance basis, translator of specialized insets on economy and finance
- (2015) Collaboration with foreign TV stations, such as SRF of Switzerland and Canal+ of France for coverage of the Greek economic news

## **As a freelance translator**

- (2001 – 2014) Metaixmio Publications  
Books translated (among others):
  - Alice Munro, *Hateship, Friendship, Courtship, Loveship, Marriage*
  - Too Much Happiness*
  - Dear Life*
  - Runaway*
  - Edna O'Brien, *Wild Decembers*
  - The Light of Evening*
  - Byron in Love*
  - Peter Carey, *30 Days in Sydney: A Wildly Distorted Account*
- (2003 – 2005) Savalas/Kochlias Publishers  
Books translated (among others):
  - Victor Serge, *La Vie et Mort de Léon Trotsky*
  - André Gerolymatos, *The Balkan Wars*
- (1995 – 2001) Patakis Publications  
Books translated include classic and contemporary literature, as well as children's/juvenile literature, from English and French into Greek
- (2000) Kastaniotis Editions  
*Theodoros Angelopoulos*, texts on the renowned Greek director's filmography (special edition for the 41st Thessaloniki Film Festival, collective work)
- (1999) Estia Publications  
William Butler Yeats, *70 Love Poems* (collection, bilingual edition, collective work)
- (1999) Diavazo literary magazine:  
Cooperation for a special issue on W.B. Yeats
- (1996) Alphajust SA (Information Systems-Internet Services):  
Translation of Greek web pages into English
- (1993 – 1994) Mega Channel, Star Channel:  
Subtitling

## **Organizations**

- Journalists' Union of the Athens Daily Newspapers (ESIEA) – member since 1998
- Panhellenic Association of Professional Translators Graduates of the Ionian University (PEEMPIP) – associate member since 2016

## **Seminars**

- SDL Trados Studio Professional 2015 (2016)
- Speech training (ESIEA 2015)
- Educating young people on the documentary (StoryDoc 2013)
- EUROFORM Workshop for graduates and professional translators/interpreters – Portuguese courses (Corfu, Greece)